



MACMILLAN AND CO., LIMITED

LONDON • BOMBAY • CALCUTTA  
MELBOURNE

THE MACMILLAN COMPANY

NEW YORK • BOSTON • CHICAGO  
ATLANTA • SAN FRANCISCO

THE MACMILLAN CO. OF CANADA, LTD.

TORONTO

WORD- AND PHRASEBOOK

FOR

N I C O M È D E

MACMILLAN AND CO., LIMITED  
ST. MARTIN'S STREET, LONDON

1907



WORD- AND PHRASEBOOK  
FOR HOME-WORK

# WORDS

*Note.*—This Appendix gives the primary and ordinary meanings of words, and therefore does not in every case supply the best word to be used in the translation of the text.

Some words and phrases are intentionally inserted several times.

Page	WORDS	WORDS	WORDS
1	a verse the high-road  to go astray	un vers le grand chemin s'égarer	disdainful to murder to bring up dédaigneux assassiner élever
2	an ambush, snare to be in love with . .	une embûche être amoureux de . .	the ornament the pride to put back to bring back l'ornement ( <i>m</i> ) la fierté remettre ramener (rap- porter)
3	the loss, ruin the means the murderer	la perte le moyen l'assassin	the firmness the duty to take away la fermeté le devoir ôter
7	the listener the wish pity	l'auditeur le souhait la pitié	fear love hatred la crainte l'amour ( <i>m</i> ) la haine
8	vice gratitude  ingratitude	le vice la reconnais- sance l'ingratitude( <i>f</i> )	the fault (short- coming) elsewhere the triumph le défaut ailleurs le triomphe

## P H R A S E S

*Abbreviations.*—sg. = 'something,' qc. = 'quelque chose,' and  
qn. = 'quelqu'un(e).'

Page	P H R A S E S	P H R A S E S
1	to find something new do you happen to have my Corneille? at the end of the thirty-fourth book	trouver qc. de nouveau auriez-vous par hasard mon Corneille? à la fin du trente-quatrième livre
2	to pay some one back in his own coin not to have great difficulty in persuading some one to give umbrage to some one	rendre la pareille à qn.  ne pas avoir grande peine à per- suader qn. donner de l'ombrage ( <i>ou</i> porter ombrage) à qn.
3	he was jealous of his incipient greatness the performance has not dis- pleased them my chief aim has been to . .	il était jaloux de sa grandeur naissante la représentation ne leur a pas déplu mon principal but a été de . .
7	make them understand it to confine one's self to doing sg. the manner in which he speaks	faites-le-leur comprendre se borner à faire qc. la manière dont il parle
8	he owes him his (life) after taking flight to take it suddenly into one's head to do it	il lui est redevable de la sienne après avoir pris la fuite s'aviser tout d'un coup de le faire

9	the eldest son the first act the laurel	le fils aîné <b>le</b> premier acte le laurier	the conqueror the conquest a little ; a few	<b>le</b> conquérant la conquête un peu ; quelques
10	scared the stay, sojourn the step-mother ( <i>depreciatory</i> )	épouvané le séjour la marâtre	the law the hostage the gift	la loi l'otage ( <i>m</i> ) le don
11	the faith once the victor the weakness	la foi une fois le vainqueur la faiblesse	to thunder to take an in- terest in . .	tonner s'intéresser à . .
12	to recant, with- draw the heir the privilege	se dédire l'héritier <b>le</b> privilège	the sacrilege the victim to shake	<b>le</b> sacrilège <b>la</b> victime ébranler
13	the renown the fate to sow	la renommée le sort semer	to undeceive henceforth the cowardice	détromper désormais la lâcheté
14	the forehead to hate infamous	le front haïr infâme	to disarm ill suited to preserve	désarmer peu propre conserver
15	to keep sg. to gloss, disguise the speech	garder qc. farder le discours	not to know the fort all the same	ignorer le fort toutefois
16	sovereign ( <i>adj</i> ) the prayer the authority	souverain la prière l'autorité ( <i>f</i> )	the civility to feed to burn	la civilité nourrir brûler
17	to become in- dignant an insult to lower	s'indigner une injure abaïsser	to make an idol of the chain the vow	idolâtrer  la chaîne le vœu
18	to borrow from . to reject to deprive one's self of . .	emprunter à . . rejeter se priver de . .	to disdain to displease to prevent	dédaigner déplaïre empêcher
19	the birth to steal his property	la naissance voler son bien	the insult to suspect it an offence	l'affront ( <i>m</i> ) s'en douter une offense
20	the language the wrath to instruct for want of . .	le langage la colère instruire faute de . .	to get out of temper the disorder	s'emporter  le désordre

- |   |  |
|---|--|
| 9 after so many great deeds<br>to make some one a gift of sg.<br>to acquire glory in doing sg.  | après tant de hauts faits<br>faire hommage de qc. à qn.<br>acquérir de la gloire à faire qc.   |
| 10 he sees but with her eyes<br>to court some one<br>to fly to the help of some one   | il ne voit que par ses yeux<br>faire la cour à qn.<br>voler au secours de qn.  |
| 11 I should be wrong to complain<br>whatever he may undertake<br>I have reason to fear it   | j'aurais tort de me plaindre<br>quoi qu'il entreprenne<br>j'ai lieu de le craindre   |
| 12 nobody but myself has any<br>right to do it<br>don't trouble (ease your mind)<br>to be out of his reach (power)                    | nul autre que moi n'a le droit de<br>le faire<br>mettez-vous en repos<br>être hors de son atteinte                                     |
| 13 however great your valour may<br>be<br>whoever enters the palace .<br>will you grudge me the honour<br>of dying in your sight ?    | quelque grande que puisse être<br>votre valeur<br>quiconque entre au palais . .<br>m'enviez - vous l'honneur de<br>mourir à vos yeux ? |
| 14 take another<br>I do not need it<br>after doing it   | prenez-en un autre<br>je n'en ai pas besoin<br>après l'avoir fait  |
| 15 he is forbidden to . .<br>to get the better of some one<br>however valiant he may be   | il lui est interdit de . .<br>l'emporter sur quelqu'un<br>tout vaillant qu'il est  |
| 16 you might be mistaken<br>do not speak so loud<br>have you any doubt about it ?   | vous pourriez vous méprendre<br>ne parlez pas si haut<br>en doutez-vous ?  |
| 17 very far from giving you the<br>support of which you speak<br>if he deigns to do it<br>impose silence on him                       | bien loin de vous prêter l'appui<br>dont vous parlez<br>s'il daigne le faire<br>imposez-lui silence                                    |
| 18 to be obstinate about doing sg.<br>what matters it to whom I may<br>belong ?<br>to bring up a child                                | s'obstiner à faire qc.<br>qu'importe à qui je suis ?<br>élever un enfant   |
| 19 to steal sg. from some one in<br>his absence<br>allow me to speak to you as a<br>Roman<br>my age detracts somewhat from<br>my rank | voler qc. à qn. en son absence<br>permettez-moi de vous parler en<br>Romain<br>l'âge fait quelque préjudice à mon<br>rang              |
| 20 the respect which is due to me<br>for want of ambition<br>tell him, I pray you, who I am   | le respect qui m'est dû<br>faute d'ambition<br>dites-lui, de grâce, qui je suis  |



21 the traitor surprising to be urgent	le traître surprenant presser	to take away from . . to save to bring	ôter à . .  sauver amener (ap- porter)
22 to doubt sg. both to yield	douter de qc. tous (les) deux céder	worthy an undertaking the rivals	digne une entreprise les rivaux
23 the audacity the help, succour to threaten	l'audace ( <i>f</i> ) le secours menacer	the diadem, crown farewell to dare	le diadème  adieu oser
24 to apprehend, dread to learn to hide	appréhender  apprendre cacher	to be scared a knave the throne	s'effaroucher un fourbe le trône
25 to banish to flow the bank (border)	bannir couler le bord	the marriage to set a limit to the lover	l'hymen ( <i>m</i> ) borner l'amant
26 ready to . . to feign to betray	prêt à . . feindre trahir	the precipice to dazzle the husband	le précipice éblouir l'époux
27 to embitter warmly to lose one's temper	aigrir chaudement s'emporter	boiling to heat, provoke the loss	bouillant échauffer la perte
28 the care, anxiety the remedy to be suspected	le souci le remède être suspect	the rashness above ( <i>prep</i> ) the hero, heroine	la témérité au-dessus de . . le héros, l'héroïne
29 to become tar- nished to inflate the obedience	se ternir  enfler l'obéissance ( <i>f</i> )	deaf to cut short to dread	sourd trancher redouter
30 to get tired of . . to teach to disturb	se lasser de . . enseigner inquiéter	blind to rob of to blush	aveugle ravier rougir
31 to explain to prevent to avenge	expliquer empêcher venger	the chastisement the surety powerless	le châtiment le garant impuissant
32 to summon to enjoy sg. the witness	mander jouir de qc. le témoin	to thank the kindness to choose	remercier la bonté choisir

- |   |  |
|---|--|
| 21 to upset <del>some</del> one ( <i>fig.</i> )<br>as for my return<br>that's what has brought you here?                          | jeter le trouble dans l'âme de qn.<br>quant à mon retour<br>c'est ce qui vous amène?                               |
| 22 it depends on the king alone<br>whether . . .<br>to ask a favour of some one<br>to cry mercy                                   | il ne tient qu'au roi de . .<br>demander une grâce à qn.<br>demander grâce   |
| 23 think it over<br>you misunderstand him<br>go to the Roman ambassador<br>on my behalf   | pensez-y bien<br>vous l'entendez mal<br>allez trouver de ma part l'ambas-<br>sadeur romain                         |
| 24 I should have thought the Ro-<br>mans a little less scrupulous<br>and Hannibal's death would have<br>made me think ill of them | j'aurais cru les Romains un peu<br>moins scrupuleux<br>et la mort d'Annibal m'eût fait<br>mal juger d'eux          |
| 25 to be nettled by the affront<br>the Roman eagle<br>before he knew it   | être piqué de l'affront<br>l'aigle romaine<br>avant qu'il le sût   |
| 26 it was too much to risk<br>I have changed my mind<br>he has just complained of it to<br>the king                               | c'était trop hasarder<br>j'ai changé d'avis<br>il vient de s'en plaindre au roi                                    |
| 27 for fear of offending her<br>if he is quick, the king is no<br>less so<br>to trouble one's self about sg.                      | de peur de l'offenser<br>s'il est prompt, le roi ne l'est pas<br>moins<br>se mettre en peine de qc.                |
| 28 so sudden a return is a little<br>wanting in respect<br>I see it only too well<br>he wishes to depend on it no<br>longer       | un retour si soudain manque un<br>peu de respect<br>je ne le vois que trop<br>il ne veut plus en dépendre          |
| 29 although he did not wish to<br>confess it<br>a possession which is due to<br>them<br>to lose in value                          | bien qu'il ne voulût pas l'avouer<br>un bien qui leur est dû<br>perdre de son prix                                 |
| 30 I am afraid he will come<br>one does not like seeing those<br>to whom one owes so much<br>I love him more than he loves me     | j'ai peur qu'il ne vienne<br>on n'aime point à voir ceux à qui<br>l'on doit tant<br>je l'aime plus qu'il ne m'aime |
| 31 any one else but he<br>will you be answerable to me<br>for it?<br>what do you take me for?                                     | tout autre que lui<br>m'en répondrez-vous?<br>pour qui me prenez-vous?   |
| 32 to proceed skilfully<br>if he dares to complain of it<br>whatever he may have done for<br>. me                                 | agir avec adresse<br>s'il ose s'en plaindre<br>quoi qu'il ait fait pour moi  |

33	the duty in spite of the happiness	le devoir malgré le bonheur	the support sole, only the confidence	l'appui ( <i>m</i> ) unique la confiance
34	my old age the mark, token the breach ( <i>mil</i> )	ma vieillesse la marque la brèche	to disobey the prize to shine	désobéir le prix reluire
35	the departure on my behalf a request	le départ de ma part une demande	the monarch above all to offend	le monarque surtout offenser
36	ungrateful the merit however	ingrat- le mérite toutefois	the mouth alive the grave, burial	la bouche vivant la sépulture
37	the ally the treasure perfidious	l'allié le trésor perfide	the scorn the memory the poison	le mépris la mémoire le poison
38	everywhere own from now	partout propre dès maintenant	to deign to dethrone the law	daigner détrôner la loi
39	the Aegæan sea to extend the storm	la mer Égée étendre la tempête	the threat in good time the lake	la menace de bonne heure le lac
40	to tame, keep under the course, race with impunity	dompter la course impunément	the heat the rest, repose to be eager	la chaleur le repos s'empresser
41	the sceptre the blood to cure	le sceptre le sang guérir	the consent  rather just now	le consente- ment plutôt tantôt
42	sensible to undo the leisure	sensé défaire le loisir	the smoke to devour illustrious	la fumée dévorer illustre
43	the diadem the round-about way to uphold	le diadème le détour maintenir	a right to push the court	un droit pousser la cour

- 33 to do without sg. (*or* some one) se passer de qc. (*ou* de qn.)  
 he has asked me for an audience il m'a demandé audience  
 I shall listen to him je l'écouterai
- 34 take care not to forget it gardez-vous de l'oublier  
 give them another (example) donnez-leur-en un autre  
 grant me, I pray, the honour of de grâce, accordez-moi l'honneur  
 conducting her thither de l'y conduire
- 35 she is ready to leave elle est prête à partir  
 it is for you to command here c'est à vous de commander ici  
 if you let him live and die as a si vous le laissez vivre et mourir  
 subject en sujet
- 36 I do not wish to doubt it je ne veux point en douter  
 mind your own business mêlez-vous de vos affaires  
 he who shares your wealth aims qui partage vos biens aspire à  
 at your death votre mort
- 37 do not make me fall out with ne me brouillez point avec la  
 the Republic République  
 to give some one satisfaction faire raison à qn. de qc.  
 for sg.  
 he began to triumph over Rome il commença à triompher de Rome
- 38 man proposes, God disposes l'homme propose, et Dieu dispose  
 to have absolute power avoir un pouvoir absolu  
 let us see whether he is worthy voyons s'il en est digne  
 of it
- 39 make him keep silent faites-le taire  
 I shall one day depend on un jour je ne dépendrai que de  
 myself alone moi  
 you abuse my kindness vous abusez de ma bonté
- 40 do not talk in that way ne parlez pas de la sorte  
 are you not allowed to go out? ne vous est-il pas permis de  
 sortir?  
 time and reason will make him le temps et la raison le rendront  
 wiser plus sage
- 41 as far as I can see à ce que je puis voir  
 to do something mean faire une bassesse  
 Scipio, whose courage you Scipion, dont vous vantiez le  
 praised . . courage . .
- 42 out of respect for the king par respect pour le roi  
 I say no more je ne dis rien de plus  
 against any one whatever contre qui que ce soit
- 43 there cannot be a finer oppor- l'occasion ne peut être plus belle  
 tunity  
 that's the true secret of making voilà le vrai secret de le faire roi  
 him king  
 to treat some one as an enemy traiter qn. en ennemi

44 haughty to hinder the destiny	orgueilleux empêcher la destinée	the tie, knot to extinguish the whim	le nœud éteindre <b>le</b> caprice
45 to second	seconder	to harm	nuire ( <i>à</i> )
46 the practice	la pratique	wholesome	salutaire
47 the splendour elsewhere to submit	la splendeur ailleurs soumettre	the trustee the trial the throne	le dépositaire l'épreuve ( <i>f</i> ) le trône
48 frightful untamed, wild the misery	affreux indompté la misère	to lend to drag the advice	prêter trainer l'avis ( <i>m</i> )
49 to flatter to try hard perfect	flatter tâcher parfait	to blind the divorce the sigh	aveugler <b>le</b> divorce le soupir
50 to fall asleep to lay out, parade to repel	s'endormir étaler repousser	the frontier the conduct obstinate	la frontière la conduite opiniâtre
51 to avoid magnanimous to spare	éviter magnanime épargner	out of pity to shock the contempt	par pitié choquer le mépris
52 to ask for alms to soil, degrade the blindness	mendier souiller l'aveuglement ( <i>m</i> )	ripe to bend, give way to destroy	mûr fléchir détruire
53 to live again in infallible valiant	revivre à infaillible vaillant	the stroke the shade if needs be	le coup l'ombre ( <i>f</i> ) au besoin
54 to entertain the attraction to plunge	entretenir l'attrait ( <i>m</i> ) plonger	pitiable the cowardice to advise	pitoyable la lâcheté conseiller
55 to exceed to give sg. up the agent	excéder renoncer à qc. l'agent	to make angry to poison to add	fâcher empoisonner ajouter
56 the assassination to overwhelm adroitly	l'assassinat ( <i>m</i> ) accabler adroitement	the mask the boldness to disguise	<b>le</b> masque la hardiesse déguiser

- |   |  |
|---|--|
| 44 to keep (break) silence<br>it is I who beg you to<br>to be puffed up with one's success  | garder (rompre) le silence<br>c'est moi qui vous en prie<br>être enflé de ses succès                                 |
| 45 to pay a visit to some one   | rendre visite à qn.  |
| 46 he stands <i>in loco parentis</i> to you   | il vous tient lieu de père   |
| 47 not later than to-morrow<br>outside Armenia I am nothing<br>prepare to see your country laid waste   | dès demain<br>hors de l'Arménie je ne suis rien<br>préparez-vous à voir votre pays désolé                            |
| 48 perhaps you will not go so far<br>to base one's support on some one<br>he is hastening to his ruin   | peut-être n'irez-vous pas si loin<br>fonder son appui sur qn.<br>il court à sa perte                                 |
| 49 to get one's self admired<br>I am moved by the fate which<br>you are bringing on yourself<br>I venture to tell you in confidence                 | se faire admirer<br>je suis touché du sort que vous<br>vous préparez<br>j'ose vous dire en confidence                |
| 50 I should advise him to do it<br>I have little reason to fear him<br>he thinks I am on the edge of a precipice                                    | je lui conseillerais de le faire<br>j'ai peu de raison de le craindre<br>il me croit au bord d'un précipice          |
| 51 far from scorning Attale<br>to set little value on some one<br>allow me to tell you . . (use <i>souffrir</i> )                                   | loin de mépriser Attale<br>faire peu d'estime de qn.<br>souffrez que je vous dise . .                                |
| 52 it's enough ; I see<br>to dispose of sg. at will<br>why does she not offer it to me ?  | il suffit ; je vois ce que c'est<br>disposer de qc. à son gré<br>que ne me l'offre-t-elle ?                          |
| 53 from top to bottom<br>you are a very long time doing it<br>to put these lessons to use   | du haut en bas<br>vous êtes bien long à le faire<br>mettre ces leçons en usage                                       |
| 54 I shall account for it to others<br>than you<br>in his turn<br>to fly into a passion   | j'en rendrai raison à d'autres qu'à vous<br>à son tour<br>s'emporter   |
| 55 he who acts the adviser is no longer an ambassador<br>go and complain to the king<br>even though he be a good father                             | qui fait le conseiller n'est plus ambassadeur<br>allez vous plaindre au roi<br>bien qu'il soit bon père              |
| 56 the more I see him, the less I like him<br>their report contains things which<br>will astonish him<br>I don't know what will be the upshot of it | plus je le vois, moins je l'aime<br>leur rapport a de quoi l'étonner<br>je ne sais pas quelle en sera la conséquence |

57 the cloud to obscure, cloud jealous	le nuage offusquer jaloux	the husband the warmth to mix	le mari la chaleur mêler
58 to drive away to withdraw ( <i>intrans</i> ) to lay down	chasser se retirer mettre bas	likewise to get rid of the gain	de même se défaire de le gain
59 the assault ( <i>mil</i> ) equal the heap, mass	l'assaut ( <i>m</i> ) égal l'amqs ( <i>m</i> )	to pour light the counterpoise	verser léger le contre-poids
60 the hope to feign, conceal the bounty	l'espoir ( <i>m</i> ) dissimuler la largesse	the promise to be sorry to stain	la promesse être fâché tacher
61 to bribe the displeasure the shame	suborner le déplaisir la honte	to heap up, load to be wearied to tarry	combler s'ennuyer tarder
62 to breathe to beguile to slander	respirer séduire calomnier	the stratagem to own, confess cowardly	le stratagème avouer lâche
63 the falsehood the scruple wicked	le mensonge le scrupule méchant	credulous unworthy the slanderer	crédule indigne le calomniateur
64 the witness to blacken the loss	le témoin noircir la perte	to wound to borrow otherwise	blesser emprunter autrement
65 the employment	l'emploi ( <i>m</i> )	the suspicion	le soupçon
66 the sigh to pierce the tears	le soupir percer les pleurs ( <i>f</i> )	to shake to repair the purity	ébranler réparer la pureté
67 the taint to remain a slanderer	la souillure demeurer un médisant	the stain, spot to presume the laurel	la tache présumer le laurier
68 the frankness the remorse people like him	la franchise le remords ses pareils	the distrust the despair the hatred	la défiance le désespoir la haine

- 57 Rome was not thinking of disturbing our love  
I understand nothing in this argument  
he is too prudent to do it
- 58 why do you not get rid of him?  
either you have not a very good memory or . . .  
you force me to remember it
- 59 we were more than three hundred  
do not let them see what you are doing  
you are witty
- 60 slander is easy to destroy  
I who do not doubt this truth to keep one's promise
- 61 at that rate, according to that  
I keep to what they have said about it  
I am beginning at last to understand you
- 62 what does this 'but' mean?  
I am tarrying too long  
to play a trick on some one
- 63 are you not delighted to see them again?  
in order to see clearly what it is  
I find it difficult to believe that he is an assassin
- 64 I used to believe them much less  
your virtue is above a crime  
this cowardly attempt is but an outburst of envy
- 65 come and learn from the king  
what he believes about it
- 66 what need to burden my heart  
with your sorrows?  
do I doubt his crime?  
to render virtue all its purity
- 67 they will think that your love  
alone has justified me  
he is too proud to notice it  
to shine all the more
- 68 whatever efforts they may make  
he has only obeyed the law  
from this hand proceeds all that wounds him
- Rome ne songeait point à troubler notre amour  
je ne vois goutte dans ce raisonnement  
il est trop prudent pour le faire  
pourquoi ne vous défaites-vous pas de lui?  
ou vous n'avez pas la mémoire fort bonne ou . . .  
vous me forcez à m'en souvenir  
nous étions plus de trois cents  
ne leur laissez pas voir ce que vous faites  
vous avez de l'esprit  
la calomnie est aisée à détruire  
moi qui ne doute point de cette tenir sa promesse [vérité à ce compte  
je m'en tiens à ce qu'ils en ont dit  
je commence enfin à vous entendre  
ce mais, que veut-il dire?  
je tarde trop longtemps  
jouer un tour à qn.  
n'êtes-vous pas ravi de les revoir?  
pour bien voir ce que c'est  
j'ai peine à le croire assassin  
je les croyais bien moins  
votre vertu est au-dessus du crime  
ce lâche attentat n'est qu'un trait de l'envie  
venez savoir du roi ce qu'il croit là-dessus  
quel besoin d'accabler mon cœur de vos douleurs?  
douté-je de son crime?  
rendre à la vertu toute sa pureté  
ils croiront que votre amour m'a seul justifiée  
il est trop fier pour le remarquer  
briller d'autant mieux  
quelques efforts qu'ils fassent  
il n'a fait qu'obéir à la loi  
de cette main part tout ce qui le blesse



69	powerfully to urge to extricate, rescue	puissamment presser dégager	the pomp to heap up ever since	le pompe amasser dès lors
70	the torment the flood, stream the lighthearted- ness	le tourment le flot la légèreté	the rank the slander to snatch from	le rang la calomnie arracher à
71	guilty to tempt the shade	coupable tenter l'ombre ( <i>f</i> )	to oppress to melt the account	opprimer fondre le compte
72	obstinately the death to divide up (into shares)	obstinément le trépas ( <i>poet.</i> ) partager	the avowal, consent the tomb the sigh	l'aveu ( <i>m</i> )  le tombeau le soupir
73	the pledge the bosom to drag along	le gage le sein trainer	powerless to draw, pull cowardly	impuissant tirer lâche
74	to last to tear up nothing more	durer déchirer rien de plus	to foresee the crown the partition	prévoir la couronne le partage
75	the choice the reply the ancestors	le choix la réplique les aïeux	an infamous deed to yield, cede to lay claim to	une infamie  céder prétendre à
76	the likeness to call back the yoke	la ressemblance rappeler le joug	otherwise to hand over the secret	autrement livrer le secret
77	royal power  the heir a rebel	la puissance royale l'héritier un rebelle	the hostage instead of the justice	l'otage ( <i>m</i> ) au lieu de la justice
78	to worship the road sure, safe to lose one's way	adorer la route sûr s'égarer	to comfort the landmark, limit	consoler la borne
79	the senses moreover	les sens ( <i>m</i> ) d'ailleurs	to promise at the expense of	promettre aux dépens de . .

- 69 he has tried to get me away from you  
il a tâché de m'éloigner de vous
- I refuse to increase his fame  
je refuse d'enfler sa renommée  
to hasten on the reinforcements  
hâter les renforts et d'hommes et  
both of men and money  
d'argent
- 70 by whatever sentiments she may  
par quelques sentiments qu'elle  
have been urged on  
ait été poussée  
they have retracted  
ils s'en sont dédités  
to get off with a fine  
en être quitte pour une amende
- 71 he cannot be guilty of so  
il ne saurait être coupable d'un  
shameful and base a crime  
forfait si honteux et si bas  
to rouse a people to revolt  
soulever un peuple  
to come down upon a country  
fondre sur un pays avec une  
with an army  
armée
- 72 my presence exasperates him  
ma présence l'aigrit  
I do not need it  
je n'en ai pas besoin  
that dreadful hour will close my  
cette heure terrible clora ma  
destiny  
destinée
- 73 what have I to fear from him?  
qu'ai-je à craindre de lui?  
to make some one angry  
mettre qn. en colère  
whatever people dare to say  
quoi qu'on ose dire
- 74 I want to conciliate love and  
je veux mettre d'accord l'amour  
nature  
et la nature  
do you wish to entrust yourself  
voulez-vous vous en fier à moi?  
to me in this matter?  
a true king is neither husband  
un véritable roi n'est ni mari ni  
nor father  
père
- 75 transfer all my rights to my  
transférez tous mes droits à mon  
brother  
frère  
what depravity of mind!  
quelle bassesse d'âme!  
that 's an example to follow  
voilà un exemple à suivre
- 76 even were the Romans to be  
dussent les Romains en être  
jealous of it  
jaloux  
I tell it him himself so that he  
je le lui dis à lui-même, afin qu'il  
may prepare for it  
s'y prépare  
without shedding his blood  
sans verser son sang
- 77 he is in a rage  
il est en colère  
I shall give him satisfaction  
je lui ferai raison  
I shall be more king there than  
j'y serai plus roi que vous ne l'êtes  
you are here  
ici
- 78 considering everything . .  
à tout considérer  
if you were alone, you might  
si vous étiez seul, vous pourriez  
lose your way  
vous égarer  
return thanks to your friend  
rendez grâce à votre ami
- 79 all this will not make her heart  
tout cela ne rendra pas son cœur  
less rebellious  
moins rebelle

to deprive	priver	the fall	la chute
to confound, perplex	confondre	to take alarm	s'alarmer
the royal frontlet	le bandeau royal	the cradle	le berceau
		the inequality	l'inégalité ( <i>f</i> )
		to cure	guérir
the advice	le conseil	to enlarge	agrandir
the coldness	la froideur	harsh, blunt	rude
to succeed (follow)	succéder	to offend	offenser
the ancestor's irksome	les ancêtres importun	to free	affranchir
the victim	la victime	in our turn	à notre tour
		to apply to . . ( <i>intrans</i> )	s'appliquer à . .
the tumult	le tumulte	the darkness	l'obscurité ( <i>f</i> )
to light up	allumer	the steam	la vapeur
to extinguish	éteindre	to set on fire	embraser
the hatred	la haine	the wisdom	la sagesse
the resentment	le ressentiment	to wend one's way	s'acheminer
the iron	le fer		
the poison	le poison		
to overthrow	renverser	to unchain	déchaîner
to yield	céder	to delight	ravir
to humble one's self	s'abaisser	to take care	prendre soin
too late	trop tard	the senate	le sénat
the mob	la populace	riotous	mutin
the squadron ( <i>caval.</i> )	l'escadron ( <i>m</i> )	a threat	une menace
to act	agir	to tear to pieces	déchirer
the remedy	le remède	to glory in	s'applaudir de
peedy	prompt	to soften, relent	s'adoucir
to carry the day	l'emporter	weary	las
the goal	le but	the balcony	le balcon
to allure	amorcez	the storm	la tempête
the rage	la rage	the galley	la galère
to resolve to	se résoudre à	the retreat	la retraite
an idol	une idole	to sacrifice, kill	immoler
to shock, dis- please	choquer	to carry off easily	enlever aisément

- |   |   |
|---|---|
| it is the express order of her<br>dying father                                      | c'est l'ordre exprès de son père<br>mourant                               |
| by her own confession   | par son propre aveu   |
| 80 I should be less a king than an<br>object of pity                                | je serais moins roi qu'un objet de<br>pitié                               |
| to take sg. away from some one  | ôter qc. à qn.  |
| I must explain that error   | il faut que j'explique cette erreur                                       |
| 81 he may do anything   | tout lui est permis   |
| to turn in another direction  | tourner d'un autre côté   |
| she pretends to approve of my<br>wishes   | elle feint d'applaudir à mes<br>désirs                                    |
| 82 remember it well   | souvenez-vous-en bien   |
| was it thus your ancestors<br>reigned?  | était-ce ainsi que régnaient vos<br>ancêtres?                             |
| let them act in their turn  | qu'ils agissent à leur tour   |
| 83 fate has placed you above her<br>for what purpose?                               | le sort vous a mis au-dessus d'elle<br>à quel propos?                     |
| they will save you the trouble of<br>offering yourself                              | elles vous épargneront la peine de<br>vous offrir                         |
| 84 will she be able to stay her<br>vengeance there?                                 | pourra-t-elle y borner sa ven-<br>geance?                                 |
| to refuse would be to offend her  | refuser, ce serait l'offenser   |
| to advance with great strides   | avancer à grands pas  |
| 85 that's what I wanted to speak<br>to you about                                    | c'est de quoi je voulais vous<br>parler                                   |
| to gain a victory   | remporter une victoire  |
| the more so as he is not here   | d'autant plus qu'il n'est pas ici   |
| 86 the evil is growing, it is time to<br>act  | le mal croît, il est temps d'agir   |
| don't imagine any longer that it<br>is so   | ne vous figurez plus qu'il en soit<br>ainsi                               |
| what would you have done on<br>that occasion?                                       | qu'auriez-vous fait en cette<br>occasion?                                 |
| 87 if you take my advice  | si vous m'en croyez   |
| to take one's revenge   | se faire raison   |
| they ask for Nicomède with loud<br>shouts   | ils demandent Nicomède à grands<br>cris                                   |
| 38 he goes on pursuing his aim<br>the people are coming in crowds<br>from all sides | il poursuit toujours son but<br>le peuple vient en foule de tous<br>côtés |
| I can no longer answer for it   | je ne puis plus en répondre   |
| 89 I venture to say so<br>even if he came . . .                                     | j'ose le dire<br>quand il viendrait . . .                                 |
| it is not for you to do so  | ce n'est pas à vous de le faire   |
| 90 she is quite ready to start<br>as soon as it is day                              | elle est toute prête à partir<br>aussitôt qu'il fera jour                 |

	to debate the hindrance	débattre l'empêchement ( <i>m</i> )	on all sides	dé toutes parts
91	faithless to make sure of the pride	infidèle s'assurer de . . la fierté	the stratagem to add the fate	le stratagème ajouter le sort
92	the punish- ment the crime	la peine le crime	the plan the foolhardi- ness	le dessein la témérité
93	the flame to understand one another	la flamme s'entendre	the want of respect to provoke	le manque de respect irriter
94	the captive seditious to light	le captif séditieux allumer	the quarrel to knock in the servant	la querelle enfoncer le ( <i>ou</i> la) domes- tique
95	all at once weary the bond, tie	tout d'un coup las le lien	to row to seize the fetters	ramer saisir les fers ( <i>m</i> )
96	to escape the despair	échapper le désespoir	the painting the retreat	la peinture la retraite
97	the escort the dagger to stab everywhere	l'escorte ( <i>f</i> ) le poignard poignarder partout	the disaster to make des- perate	le désastre désespérer
98	the fright a skiff	la frayeur un esquif	an order to disown	un ordre désavouer
99	to appease to brave, face the rest, repose	apaiser braver le repos	the maxim the warmth the mob	la maxime la chaleur la populace
100	the tomb motherly the arm	le tombeau maternel le bras	the victor the conquest to bring back	le vainqueur la conquête rapporter
101	the slave weak the liberator	l'esclave ( <i>m/f</i> ) faible le libérateur	to hide the service the soul	cacher le service l'âme ( <i>f</i> )

- |   |  |
|---|--|
| the hope of a speedy return   | l'espoir d'un prompt retour  |
| 91 can there be anything better contrived?                                      | peut-il y avoir rien de mieux concerté?                                    |
| he who loses time loses all his advantage                                       | qui perd du temps perd tout son avantage                                   |
| let us go there straightway   | allons-y de ce pas   |
| 92 however little ambition she may have   | pour peu qu'elle ait d'ambition  |
| I'll answer for her punishment  | je réponds de sa punition  |
| 93 they know how to forget when they have the upper hand                        | ils savent oublier quand ils ont le dessus                                 |
| to make people rise against their sovereign                                     | soulever des sujets contre leur souverain                                  |
| 94 whenever it pleases me   | quand il me plaira   |
| he triumphed over all his enemies   | il triompha de tous ses ennemis  |
| whatever may happen   | quoi qu'il advienne  |
| 95 his galley has already taken the open sea                                    | sa galère a déjà pris le large   |
| do not doubt it   | n'en doutez point  |
| until my hand frees him from his fetters  | jusqu'à ce que ma main le dégage de ses fers                               |
| 96 what matters it to him who makes the law here?                               | que lui importe qui donne ici la loi?                                      |
| I am willing to do it   | je veux bien le faire  |
| 97 do you take pleasure in alarming me?   | prenez-vous plaisir à m'alarmer?   |
| to take some one to a secret door for fear of a similar fate, he took to flight | conduire qn. à une fausse porte de peur d'un pareil sort, il prit la fuite |
| 98 to endeavour to rejoin him   | tâcher de le rejoindre   |
| his fright was not less   | son effroi n'était pas moindre   |
| 99 to speak out of season   | parler mal à propos  |
| not that I wish it  | non que je le veuille  |
| do not allow him to constrain you to do it                                      | ne permettez pas qu'il vous y contraigne                                   |
| 100 for what motives are you so hostile to me?                                  | pour quels motifs m'êtes-vous si contraire?                                |
| he hid his face from me   | il m'a caché son visage  |
| he asked me for my diamond as a pledge  | il m'a demandé mon diamant pour gage                                       |
| 101 we saw many others  | nous en avons vu bien d'autres   |
| my mind is the more satisfied . . .   | j'ai l'esprit d'autant plus satisfait . . .                                |
| is that the stratagem you had promised me?                                      | est-ce là le stratagème que vous m'aviez promis?                           |